

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ZEPPELIN[®]
el poder de la tierra

EQUIPO INTERCEPAS



IMPORTANTE:

**LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y USAR
ESTA MÁQUINA.**

www.zeppelinmaquinaria.es

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L
Plataforma Logística Zaragoza PLAZA
C/. Tarento, 12 - 50197 ZARAGOZA - ESPAÑA
Tel.: +34 876 269 494 - Fax: +34 876 269 495



Directiva
2006/42/CE

ZEPPELIN quiere agradecerle por haber elegido uno de sus productos.

La evolución tecnológica y las nuevas exigencias del mundo agrícola han empujado a nuestra empresa a una mejora continua, centrada en el producto, en la calidad de los materiales y en la calidad del trabajo.

El presente manual contiene la descripción de la máquina y las instrucciones necesarias para su correcto uso, junto con las instrucciones para el mantenimiento ordinario y periódico de la motoazada.

Dicho manual está subdividido en capítulos fácilmente reconocibles para una consulta práctica.

Las indicaciones del presente manual están dirigidas a un usuario profesional, que debe tener conocimientos específicos sobre las modalidades de conducción del tractor al que está conectada la máquina. El usuario debe ser autorizado, instruido y capacitado oportunamente.

Le recomendamos utilizar únicamente repuestos y accesorios originales.

El uso de recambios no originales podría resultar peligroso reduciendo la duración y las prestaciones de la máquina así como la caducidad de la garantía.

En caso de duda sobre la interpretación de los temas ilustrados en este manual, le sugerimos ponerse en contacto con el distribuidor que estará dispuesto a ayudarle cuando lo necesite.

EL PROPÓSITO DE ESTE MANUAL ES A TREN EL USUARIO A ACCORRE C T U S E DE LA IMPLEMENTACIÓN AGRÍCOLA Y CULTURAL EN C O M P L I E N C I A DE REGLAS DE SEGURIDAD EN ORDEN A P R E V E N T I N D U R Y Y A PROTEJA SU SALUD .

CÓMO A LEER Y USAR ESTE MANUAL

Este manual es a parte de el máquina y de la inicial disposición .

Eso significa eso debe ser conservó para todos vida útil de la máquina , también en el caso de venta de eso Uno para otros .

Más Copias de este m a n u al , debe ser solicitado tirar orden de compra a el fabricante o es distribuidor . Él es No permitido a utilizar el máquina nueva sin a anterior Lectura atenta de este m a n u al , sólo Operadores entrenados Puedo usarlo .

El empleador es responsable para el divulgación de este documento para todo Los usuarios OMS voluntad trabajar con la máquina .

El operador , después de seguir lo que está escrito en este m a n u al , debe siga el seguridad general normas como Recetas de los suegros de El país de destino .

Él es estrictamente prohibido a hacer lo que amable de modificaciones a el máquina o a este Documento técnico .

SEGURIDAD

Operadores son responsable para el **seguro** operación y mantenimiento de su azada hidráulica para uva . **Cada operador o r** debe asegurar eso tú y alguien demás OMS es yendo a tasa de operación, mantener o trabajar alrededor el Azada hidráulica para uva ser familiar con el operando y mantenimiento procedimiento duraciones y Seguridad relacionada información contenido en este manual .

Este manual voluntad llevar tú paso a paso a través de su laboral día y alertas tú a todo bien seguridad prácticas eso debería ser adherido a mientras operando el Azada hidráulica para uva.

Recordar , **operadores** son el llave a seguridad . Buena seguridad prácticas no solo proteger operadores pero también el gente alrededor a ellos . Hacer estos prác ticas a laboral parte de su seguridad programa . Ser cierto eso **TODOS** operando este equipo es familiar con el recomendado operando y mantenimiento procedimiento duraciones y sigue todo el seguridad precauciones . Mayoría accidentes poder ser prevenido .

¡No corra el riesgo de sufrir lesiones o la muerte ignorando las buenas prácticas de seguridad!

Los propietarios de azadas hidráulicas para uva deben dar instrucciones de funcionamiento a los operadores o empleados antes de permitirles operar la máquina, y al menos una vez al año.

La característica de seguridad más importante de este equipo es un operador seguro. Es responsabilidad del operador leer y comprender todas las instrucciones de seguridad y funcionamiento del manual y seguirlas. La mayoría de los accidentes se pueden evitar.

Una persona que no ha leído ni comprendido todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad.

no está calificado para operar la máquina. Un operador no capacitado se expone a sí mismo y transeúntes a posibles lesiones graves o la muerte.

No modifique el equipo de ninguna manera. La modificación no autorizada puede afectar el funcionamiento y/o la seguridad y podría afectar la vida útil del equipo .

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Utilizar la máquina, realizar los controles periódicos y las intervenciones de mantenimiento de conformidad con lo previsto por las normas de seguridad vigentes.

El cumplimiento de las normas o precauciones básicas de seguridad puede provocar accidentes durante el trabajo, el mantenimiento y la reparación de la máquina.

La azada hidráulica para uva ZEPPELIN ha sido producida y cepillada exclusivamente para cortar pasto, maleza, poda de restos y maíz, cualquier otra modalidad de uso debe ser autorizada explícitamente por la Empresa en documento escrito.

Cualquier modificación no autorizada en la máquina excluye la responsabilidad de la empresa.

ADVERTENCIA



ZEPPELIN no se hace responsable de posibles daños causados por un uso no previsto o inadecuado de la máquina.

La máquina debe ser utilizada únicamente por personas autorizadas, formadas y que conozcan sus posibles peligros. Si tienes alguna duda, no dudes en contactar con uno de nuestros técnicos.

Las instrucciones escritas en este manual deben observarse cuidadosamente.

2.1 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES



Verifique cuidadosamente la máquina antes de encenderla.

ZEPPELIN no puede prever todas las circunstancias posibles que podrían crear un peligro potencial. Por lo tanto, las advertencias presentadas en este documento no son exhaustivas.

-Observar, además de las advertencias contenidas en este envase del manual, todas las normas generales de seguridad y prevención de accidentes. No dejar funcionar la máquina ni realizar el mantenimiento hasta que no se hayan leído y comprendido las instrucciones.

-Las señales aplicadas en la máquina dan una serie de indicaciones importantes: su observancia es útil para su seguridad.

- Asegúrese de que todos los pictogramas de seguridad sean legibles. Límpielas y eventualmente reemplácelas con etiquetas nuevas.

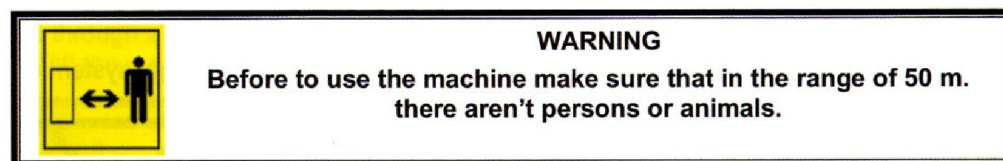
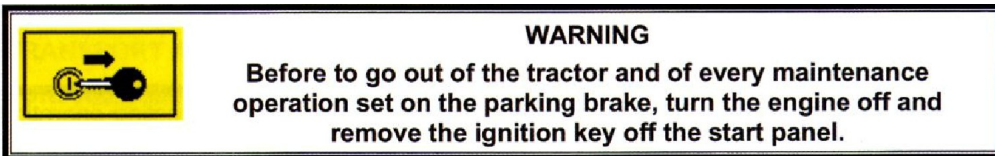


WARNING

Before to begin to use the machine You need to know every devices, controls and functions, carefully read the present handbook.

- Antes de utilizar la máquina asegurarse de que todos los dispositivos de seguridad estén correctamente colocados y en buen estado; en caso de averías o daños en las protecciones sustituirlas inmediatamente. En particular, comprobar que los paneles

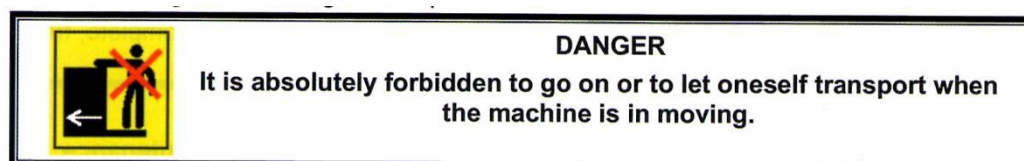
frontales estén presentes y completos, libres de girar alrededor del perno sobre el que están articulados.



- El manual debe estar siempre al alcance de la mano, lo que permitirá verificar el ciclo operativo. Si el libro se pierde o se daña puedes solicitar a ZEPPELIN un sustituto copia - La máquina debe ser utilizada exclusivamente por personas autorizadas, instruidas y formadas.
- La máquina está prevista para ser utilizada por un solo operador.
- Nunca trabaje con esta máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
- Se recomienda al operador no utilizar prendas que puedan provocar atrapamientos (mangas sin puños cerrados, cinturones, collares, pulseras, anillos).

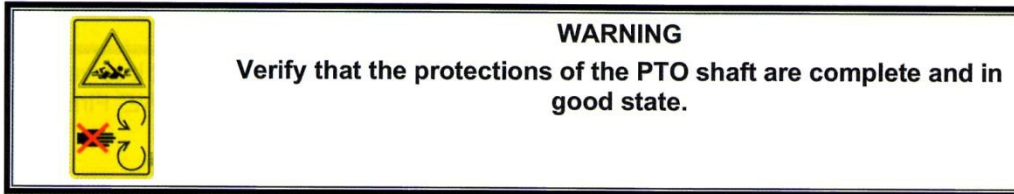


- Durante el uso de la motoazada pueden producirse emisiones de polvo, en caso de trabajar con suelo mojado. Se aconseja utilizar tractores equipados con cabina con filtros en el sistema de ventilación o utilizar sistemas adecuados de protección de las vías respiratorias como mascarillas antipolvo o mascarillas con filtro.
- No mueva la máquina cuando la trituradora esté funcionando.
- La máquina no debe dejarse sin protección al arrancar.
- Comprobar que la máquina no ha sufrido daños durante el transporte y en este caso avisar inmediatamente a ZEPPELIN
- Mantener la máquina limpia de materiales extraños (escombros, herramientas, objetos diversos) que puedan dañar al operario o al operario.



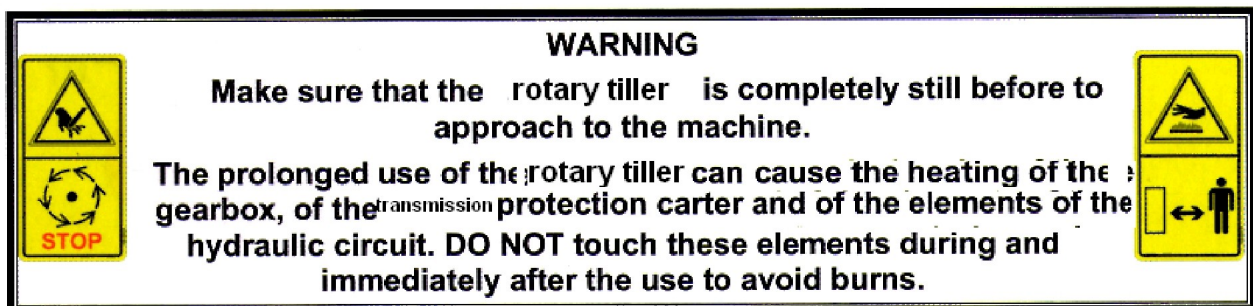
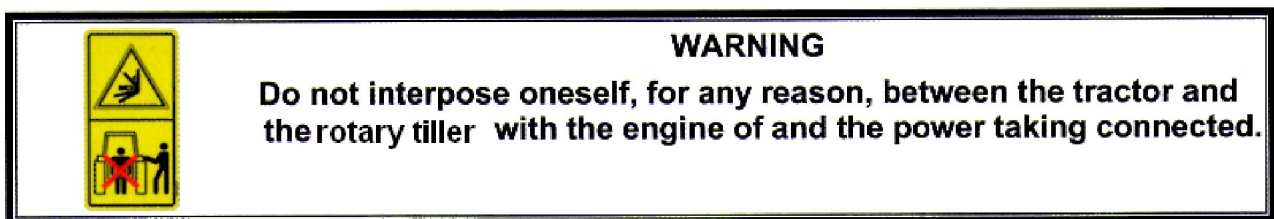
Está absolutamente prohibido subir o dejarse transportar cuando la máquina está en movimiento.

- Asegúrese de que el eje de la TDF esté correctamente acoplado después de cada operación de conexión de la máquina.
- Desconectar la máquina del tractor sólo sobre un redondo compacto y plano, verificando que esté quieto y estable.
- Utilice la máquina con suficiente luz natural o, alternativamente, utilice el sistema de iluminación del tractor.




-En caso de rotura o deterioro de las protecciones del cardán, cuidar de su inmediata sustitución.

- Verificar el estado de desgaste de las tuberías hidráulicas. En caso de deterioro ocúpese de su sustitución. En cualquier caso sustituir las tuberías hidráulicas cada 5 años.



- Cualquier cambio en la máquina puede causar algunos problemas. En este caso el usuario será el único responsable de posibles accidentes.

	DANGER Do not tamper, remove or make inefficient the protections and the safety devices applied to the machine for the safety of the operator and of others. The user can make exclusively the maintenance operations in this handbook described.
---	--

Utilice exclusivamente repuestos originales de la firma ZEPPELIN.

ZEPPELIN se considera exonerada de toda posible responsabilidad en el caso de:

- Uso inadecuado de la cultivadora por parte de personas no capacitadas;
- Falta grave en el mantenimiento previsto;
- Cambios o intervenciones no autorizadas;
- Uso de repuestos no originales;
- Inobservancia total o parcial de las instrucciones;
- Inobservancia de las normas comunes de seguridad en el campo de trabajo;
- Eventos destacados

ADVERTENCIA

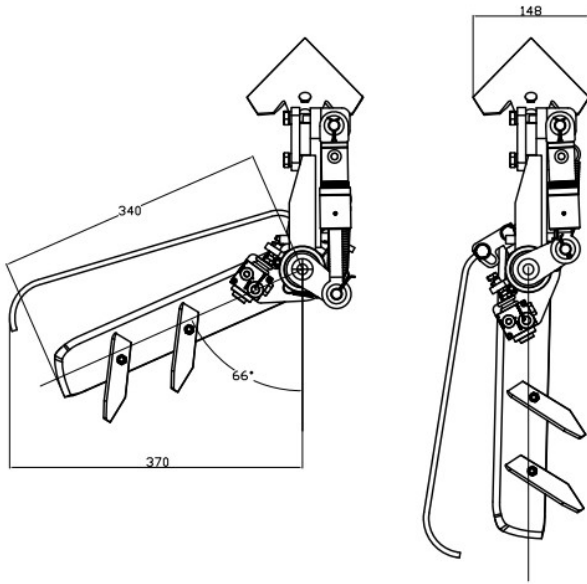


ASEGÚRESE de que los pictogramas de seguridad sean legibles. Límpielos utilizando un paño, con agua y jabón. Reemplazó las etiquetas dañadas colocándolas en la posición correcta como se describe en las imágenes a continuación.

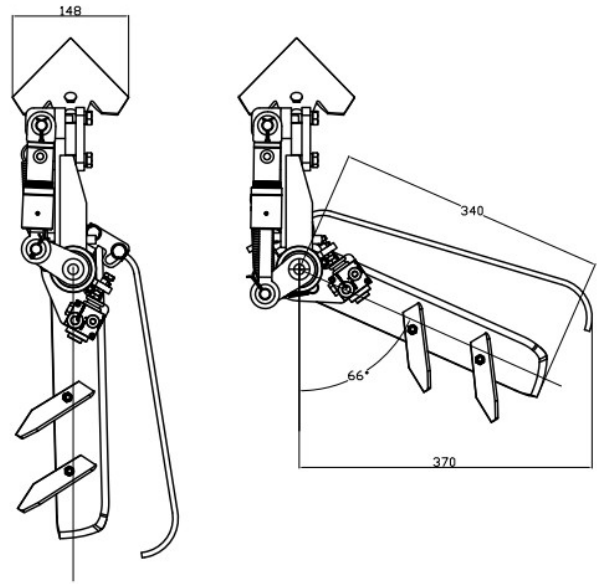
Especificaciones técnicas

Working pressure: 21MPa
Maximum flow: 40L/Min
Solenoid valve voltage: 12V

ESF-L



ESF-R



MANTENIMIENTO

A pesar de allá son No Operacional restricciones en el Azada hidráulica para uva cuando usado para el primero tiempo , él es recomendado eso el siguiente mecánico elementos ser comprobado .

Después Op er a tí n g P o r 1 y 5 Horas

1 , comprobar todo nueces , pernos y otro sujetadores . Apretado diez a su especificado para solicitar nivel .

2 , comprobar todo componentes y reemplazar a ellos si dañado

CONDICIONES DE GARANTÍA

1 , DURACIÓN DEL PERIODO DE GARANTÍA

El fabricante garantiza que todos sus productos están libres de defectos de material y de mano de obra durante un año a partir de la fecha de entrega de la máquina.

2 , CONDICIONES DE GARANTÍA

- 1) el compromiso de esta garantía se limita únicamente al reemplazo y/o reparación de aquellos elementos que se consideren defectuosos en material o mano de obra después de una inspección de nuestro técnico;
- 2) los elementos dañados deben estar en condiciones inalteradas, no desmontados por personas no autorizadas y además no deben haber sido objeto de mal uso, negligencia o accidentes;
- 3) los costos de mano de obra y transporte para la reparación o reemplazo de piezas defectuosas están excluidos de esta garantía;
- 4) ninguna garantía realizada por alguien que no sea el fabricante se considerará válida o vinculante;
- 5) el fabricante tiene el derecho de realizar modificaciones sin previo aviso y siempre que se produzcan modificaciones el fabricante no estará obligado a realizar estas modificaciones en productos fabricados anteriormente;
- 6) en el momento de la entrega comprobar que la máquina no ha sufrido daños durante el transporte y que está completa en todos sus componentes. Las reclamaciones deberán presentarse por escrito dentro de los 8 días siguientes a la fecha de entrega de la máquina.

3 , DECAIMIENTO

La garantía no cubre al cliente cuando:

- 1) El daño se debe a un error de maniobra;
- 2) El daño se debe a reparaciones realizadas por personas no autorizadas o al uso de repuestos no originales.
- 3) No se siguen las instrucciones escritas en este manual.

4 , CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente,

Le agradecemos y felicitamos por haber elegido un TRÉBOL producto. Nuestra marca es garantía de calidad y cuenta con una amplia red de distribuidores capaces de intervenir y solucionar cualquier problema relacionado con el producto que ha adquirido.

Las condiciones de validez de la garantía ya están mencionadas en las páginas anteriores de este manual.

NÚMERO DE CUPÓN DE GARANTÍA:

TIPO DE MÁQUINA:

- **Modelo**.....
-
- **año de construcción**.....
-
- **número de serie**.....
-
- **fabricante**.....

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L.. situada en/ addressed at/ domiciliée à:

Plataforma Logística Zaragoza PLAZA

C/. Tarento, 12

50197 ZARAGOZA - ESPAÑA

Telf.: +34 876 269 464 – Fax: +34 876 269 495

www.zepelinmaquinaria.es

DECLARA QUE EL DISEÑO Y FABRICACIÓN DE LA MÁQUINA/

Declares that the design and construction of the machine/

Déclare que le dessin et construction de la machine:

Marca:

Tipo:

Nº Serie:

Año de construcción:

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA DE MÁQUINAS/

Complies with the regulations of the MACHINERY DIRECTIVE/

Est conforme aux dispositions de la DIRECTIVE DE MACHINES:

2006/42/CE

Y CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA/

And complies with the regulations of the DIRECTIVE/

Et est conforme aux dispositions de la DIRECTIVE:

2009/127/CE

NORMAS DE REFERENCIA/ Standards of reference/ Normes de reference:

UNE-EN ISO 12100:2012

UNE-EN ISO 4254-1: 2013

UNE-EN ISO 4254-6: 2009 / AC:2010

, a de de 20

Fdo:

Cargo:

REVISIONES

Las máquinas pueden estar sometidas a requisitos nacionales de inspecciones regulares por parte de organismos designados al efecto, según lo previsto en la Directiva 2009/128/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de octubre de 2009, por la que se establece el marco de la actuación comunitaria para conseguir un uso sostenible de los plaguicidas.

Sello y Fecha	Sello y Fecha

ZEPPELIN[®]
el poder de la tierra

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L
Plataforma Logística Zaragoza PLAZA
C/. Tarento, 12
50197 ZARAGOZA - ESPAÑA
Tel.: +34 876 269 494 - Fax: +34 876 269 495

www.zepelinmaquinaria.es